

دنیای نشر از نگاه یک ناشر

اندرو فرانکلین^۱
ترجمه پرتو شریعتمداری

کارمان تا به حال هر سال رشد کرده ایم) اما انتشار این اثر ما را در بازار کتاب بی اندازه مطرح کرد و در عین حال تجربه ای بس شیرین بود. دشوارترین کار نشر این است که دقیقاً بدانید چه طور نسخه دست نوشت یک اثر را به کتابی تبدیل کنید که مخاطب خود را پیدا می کند. از جلد سخت استفاده کنیم یا نرم؟ چه طرحی برای روی جلد مناسب است؟ بهای کتاب چه قدر تعیین شود؟ جلد کتاب نقش بی اندازه تعیین کننده ای در میزان فروش آن دارد. زمان انتشار هم البته ممکن است بسیار مهم باشد. برای مثال، اگر قرار باشد کتابی کوچک که اولین اثر نویسنده ای تازه کار است منتشر شود ماه های سپتامبر و اکتبر که فصل انتشار رمان است - و فرانسوی ها آن را *rentree*^۵ می نامند - به هیچ وجه زمان مناسبی نیست؛ چرا که در معرض رقابت با آثار رمان نویس های پرفروش قرار خواهد گرفت. برای چاپ چنین کتابی بهتر است تا بهار صبر کرد، آن وقت احتمال این که با اقبال خوانندگان روبه رو شود بیشتر است. می گویند ناشر باید پیش از روانه کردن کتاب به بازار، نزدیک به دو سست تصمیم بگیرد که هر کدام شاید حیاتی باشد. کار او بی شباهت به کار دوندۀ یک صد و ده متر با مانع نیست: هم باید به انتهای مسیر برسد و هم بدون برخورد با هیچ یک از موانع عبور کند.

در سال های اخیر، قدرت کتابفروشی ها بیشتر شده است. مثلاً در مورد جلد کتاب، اگر کتابی را منتشر کنیم که تسکو^۶ یا واتراستون^۷ از جلدش ایراد بگیرند یا پیشنهادی برای تغییرش بدهند ممکن است چاره ای جز قبول حرفشان نداشته باشیم، چون نمی شود از فروش انبوهی که بازار این فروشگاه های زنجیره ای در اختیار ناشر می گذارد به راحتی چشم پوشید. گذشته از این، ناشر ممکن است دچار خودسانسوری بشود. ناشران رمان های پرفروش ممکن است رمانی را به این دلیل که احتمال می دهند تسکو از ارائه آن برای فروش سر باز بزنند، نپذیرند. چنین چیزی خطرناک است. این امر به طور حتم در مورد ناشران پولساز صادق است، اما ناشران مستقل و کوچک تری چون ما و ناشران ادبی شناخته شده جهان چندان مقید به پسند خریداران سوپرمارکت ها نیستند و استقبال یا عدم استقبال این قشر هنور برای آن ها مطرح نیست.

این واقعیت دارد که اکنون تعداد کتاب هایی که فروش بالایی دارند پیوسته کمتر و کمتر و کار برای نویسندگان جوان یا نوپایی که می خواهند به بازار کتاب راه پیدا کنند همواره دشوارتر می شود. با گسترش جهانی شدن، برای ناشران بزرگ با صرفه تر این است که سرمایه شان را صرف فروش آثار نویسندگانی انگشت شمار و در سطح جهان مطرح بکنند که می دانند کتابشان در نسخه های میلیونی فروش می رود تا این که بخواهند حوزه کارشان را گسترش بدهند و آثار نویسندگان جدید را هم به بازار ببرند. این تصادفی نبوده که ظرف سه دهه اخیر ارقام فروش آثار جی کی رولینگ، دن براون و جان گریشام همه رکوردها را شکسته است و این ارقام هم به احتمال

کسی که بخواهد وارد حرفه نشر بشود باید خودش کتابخوانی مشتاق باشد. البته این ویژگی لازم است ولی کافی نیست. این فرد باید تمام فکر و ذکرش جذب کتابخوان هایی هر چه بیشتر به اثر باشد و این بدان معناست که باید قید بعضی از کتاب هایی را که خود دوست دارد بزند. لب کلام این که همان شور و شوقی را که به خواندن خود کتاب ها دارد، باید به یافتن بازار برای فروششان داشته باشد. برای خود من، جاذبه نشر در همین است. این همان نقطه تلاقی ادبیات با تجارت است. نشر نوعی تجارت است. اما پذیرش این امر به معنای چشم پوشی از ضوابط یا انتشار آثار سخیف و بی ارزش نیست. در کار نشر، دردناک ترین چیز این است که ببینی یک کتاب خوب، فروش ندارد. از طرف دیگر این هم اسفبار است که ببینی یک کتاب بد، فروش خوبی دارد.

مشغولیت من در عالم کتاب در سال های نخست وزیری تاچر^۲ و بعد از آن شروع شد که کار دولتی را رها کردم و در کتابفروشی هتچاردز^۳ مشغول کار شدم. بعد از آن به عنوان دستیار ویراستار به استخدام یک مؤسسه انتشاراتی درآمدم و بعد که به انتشارات پنگوئن پیوستم سمت های بالاتری گرفتم تا زمانی که باز خرید شدم. در آن هنگام کسی استخدام نمی کرد. بنابراین خودم نشر پروفایل بوکس (Profile Books) را راه انداختم. در دنیای نشر مستقل بودن آسان نیست. اما این امکان را فراهم می کند که آثار نویسندگان جدید و هیجان انگیز را به شیوه هایی خلاقانه منتشر کنید. البته با گرفتاری های مالی متفاوتی روبه رو می شوید اما در نهایت کتاب و نویسنده تعیین کننده خواهد بود. اگر کتاب های خوب منتشر کنید، از نظر تجاری هم موفق می شوید. بزرگ ترین ناشران دنیا آن هایی هستند که موفق ترین آثار را منتشر کرده اند.

ناشران می توانند در تعیین «هویت» یک مؤسسه انتشاراتی نقش مهمی ایفا کنند، چون خوانندگان کتاب کم و بیش به نام یا آرم ناشر بر شیرازه کتاب بی توجه اند. آن چه به چشم می آید نام نویسنده - و در مورد آثار غیر داستانی - موضوع کتاب است. ناشران هیچ گاه نباید از این نکته غافل شوند که کار آن ها یافتن بیشترین مخاطب ممکن برای نویسندگانی است که انتخاب می کنند. کاری که من مایل بودم در انتشارات پروفایل انجام بدهم، انتشار آثار غیر داستانی جالب و جذاب بود، صرفاً به این دلیل که امید داشتم از عهده این کار به خوبی برمی آیم. فعالیت اصلی ما هم بر همین زمینه متمرکز بود تا این که مدتی پیش به انتشار آثار داستانی هم روی آوردیم.

در پیشینه فعالیت هر انتشاراتی نمونه هایی از چاپ آثار تحول آفرین که سر نوشت آن نشر را به کلی تغییر داده است وجود دارد. پنگوئن در دهه ۱۹۸۰ با انتشار آیات شیطان سلیمان رشدی که تأثیر بسیار زیادی بر این مؤسسه داشت، چنین چیزی را تجربه کرد. بلومزبری هم با انتشار هر ی پاتر به کلی از این رو به آن رو شد. پروفایل هم از انتشار *Eats, Shoots & Leaves*^۴ زیان ندید. کار مادر آن زمان هم رونق داشت (و از شروع

زیاد چندان در آینده دوام نمی آورد.

منبع: ضمیمه نشریه Observer

۱. نویسنده این مقاله، اندرو فرانکلین، مدیر عامل انتشارات «پرو فایل بوکس» است.
۲. مارگرت تاجر، نخست وزیر محافظه کار بریتانیا از ۱۹۷۹ تا ۱۹۹۰.
۳. Hatchesards، قدیمی ترین کتابفروشی در لندن که در سال ۱۷۹۷ در محله پیکادلی این شهر تأسیس شد و اکنون زیر مجموعه فروشگاه فرهنگی و زنجیره ای HMV است.
۴. نام کتابی منتشر شده در سال ۲۰۰۳ به قلم لین تراس، روزنامه نگار و مجری پیشین یکی از رادیوهای بی بی سی است. موضوع کتاب که با عنوان فرعی «نرمش ناپذیری مطلق در قبال نقطه گذاری» همراه است، مقایسه نقطه گذاری در انگلیسی بریتانیایی و امریکایی است و نویسنده در بیان مطالب آموزشی از طنز هم بهره برده است.
۵. به معنی «بازگشت» و در اصطلاح به موسم از سرگیری فعالیت و جنب و جوش در سراسر کشور و در آغاز پاییز گفته می شود.
۶. Tesco، نام سوپرمارکتی زنجیره ای و بریتانیایی که مشتریان را طبقه متوسط و پایین تر از متوسط تشکیل می دهند. در بعضی شعبه های این فروشگاه، بخشی هم به کتاب اختصاص دارد.
۷. Waterstone's، نام کتابفروشی زنجیره ای در بریتانیا که وابسته به فروشگاه HMV است.



انتشارات خجسته

منشر کرده است

- سموی در تاریخ ارتش ایران
از آغاز تا پایان شهر ۱۳۳۰
ترتیب: میر حسن پورنگان
- رد آغاز حکمت
مطالعات علمی اسلام حکمت
به نوشتن دکتر سیدمحمد میرسالی
- تقریبات استاد بدیع الزمان فروزانفر
در باره تاریخ ادبیات ایران
به نوشتن دکتر سیدمحمد میرسالی
- سید جمال الدین و اهله اسفهان و مشروطیت
و اول خردی
تألیف: استاد سیدمیر احمد باستانی پاریزی
- تیره سیریم
بابت بیات
- بزرگی بوتنی خیر رساله ای ابن المظنی
دکتر رحمان سعیدی
- دنیای آرایی
مطالعات و تحقیقات
- فلسفه و انقلاب (از شکل تا سارتو / از مارکس تا مالو)
و ایدئولوژیها
حسن سرخوردی / مرید الماری
- هیچ الگار تمام عیار (مقدمه ای بر اندیشه سیاسی سنج)
کیت اسل پیرسون
مترجم: حکیم
- گزیده اسامی و حکم
طراکیر دهخدا
به نوشتن دکتر سیدمحمد میرسالی

تهران: میدان انقلاب، بازار چاند کتاب، گنجینه، ۱۳۱۲۶۳۳۹۷
تلفن: ۶۶۶۶۰۲۸۳ فکس: ۶۶۶۹۹۲۳
فروش الکترونیکی: www.persianbook.net



افسانه ۱۹۰۰

آلاندرو باریکو (۱)
ترجمه آرزو الهامی
چاپ اول: ۱۳۹۰

افسانه ۱۹۰۰ داستان بیست میانس و سالی است که نوزادان بین لمانی و حکایت اینه برای نوشته های از این دست نمی توان هم آن متخصص تعیین کرد، شاید خیلی هم مهم باشد. مهم این است که به نظرم داستان زیبای است و ارزش روایت شدن دارد و دوست دارم که خوانده شود.

آشنه پرو باریکو



کتابخانه کتابخانه

فروش اینترنتی: www.ketab.com ۸۸۸۹۴۱۸
فروش کتاب گزیده: ۶۶۱۰۰۸۷